

DEBOUT! UNE HISTOIRE DU MOUVEMENT DE LIBÉRATION DE LA FEMME 1970-1980

FRANCE, SWITZERLAND | 1999 | COLOUR | BETA SP | 90'

DIRECTOR

Carole Roussopoulos

PRODUCTION

Carole Roussopoulos,
France, Switzerland

WORLD SALES/ SWISS DISTRIBUTOR

Carole Roussopoulos
Molignon
1950 Sion
Switzerland
caroleroussou@hotmail.com



Avec **Debout!**, Carole Roussopoulos signe «une histoire du mouvement de libération des femmes» en France et en Suisse. Sur une parodie de «J'aime les filles» de Dutronc, Fanny, Anne, Christine et les autres, hétéro, lesbiennes, bourgeoises ou prolos, sobriement cadrées, rien encore de ce bon tour qu'elles ont joué au patriarcat il y a trente ans. Certaines sont venues au féminisme «en lisant Beauvoir dans un champ», d'autres en fréquentant les campus américains juste avant 1968, pour se rendre compte que la révolution de Mai, si elles n'y prenaient garde, laisserait, une fois de plus, les femmes... dans la cuisine. Elles allaient en sortir avec le dépôt, à la fin de l'été 70, d'une gerbe pour la femme du soldat inconnu, acte de naissance du MLF. À partir de cette date, les féministes vont s'efforcer d'avoir une vie qui ressemble à ce qu'elles écrivaient sur les banderoles. «Un des principaux apports du mouvement, c'est d'avoir rendu visible l'oppression»: Roussopoulos construit un rapport dialogique entre ses protagonistes et les archives, creuse son autobiographie en y insérant ses propres images. De la reconnaissance du droit à l'avortement, du viol comme crime, à l'engagement dans la lutte des classes et aux côtés des femmes battues, nous parcourons cette décennie glorieuse (1970-1980) en compagnie de celles qui l'ont façonnée. Que de joie, de malice et de beauté, données en partage, dans cette prise de conscience politique qui a fini par faire vaciller la société dans ses fondements archaïques! (ec)

Mit **Debout!** schreibt Carole Roussopoulos eine „Geschichte der Frauenbewegung“ in Frankreich und der Schweiz. Zu einer Parodie von Dutroncs „J'aime les filles“ amüsieren sich Fanny, Anne, Christine und die anderen – ob hetero oder lesbisch, bourgeoisie oder prolo – in einfachen Bildeinstellungen über den Streich, den sie dem Patriarchat vor dreissig Jahren gespielt haben. Die einen kamen zum Feminismus, „indem sie auf einer Wiese Beauvoir lasen“, die anderen durch den Besuch amerikanischer Universitäten, wo ihnen unmittelbar vor 1968 bewusst wurde, dass die Mai-Revolution die Frauen, wenn sie nicht aufpassten, einmal mehr in der Küche lassen würde. Sie verliessen diese und gründeten mit der Bukettiniederlegung für die Frau des unbekannten Soldaten im Spätsommer 1970 die MLF (Bewegung für die Befreiung der Frauen). Von diesem Tag an kämpften die Feministinnen für ein Leben, wie sie es auf ihren Transparenten einforderten. „Eines der Hauptverdienste der Bewegung besteht in der Sichtbarmachung der Unterdrückung“: Roussopoulos stellt ihre Protagonistinnen in einen Dialog mit den Archivaufnahmen und gräbt in ihrer Autobiografie, aus der sie eigene Bilder einstreut. Von der Anerkennung des Rechts auf Abtreibung und der Vergewaltigung als Verbrechen bis hin zum Engagement im Klassenkampf und zugunsten misshandelter Frauen durchlaufen wir dieses ruhmreiche Jahrzehnt (1970-1980) in Gesellschaft derer, die es gestaltet haben. Nichts als Freude, Schalk und Schönheit brachte ihnen diese politische Bewusstwerdung ein, die am Ende die archaischen Fundamente der Gesellschaft ins Wanken brachte! (ec – Übersetzung: rna)

Carole Roussopoulos's **Debout!** is “a story of women's liberation” in France and Switzerland. Fanny, Anne, Christine and others, straight, lesbian, middle and working class, are soberly filmed to the tune of a parody of Jacques Dutronc's “J'aime les filles” (“I Love Girls”). They still laugh about turning the tables on the dominating patriarchal system thirty years ago. Some came to feminism “reading Beauvoir in a field”, others while visiting American universities just before 1968. They realised that if they weren't careful, the May revolution would once again leave women behind... in the kitchen. But things changed at the end of summer 1970 when they laid a wreath for the wife of the Unknown Soldier and the MLF (Women's Liberation Movement) was born. From that moment on, feminists would try to live up to the slogans inscribed on their banners. “One of the movement's principal contributions was to make oppression visible.” Roussopoulos sets up a dialogue between the film's protagonists and archival images; she delves into her own autobiography using excerpts from her films. From abortion rights to the recognition of rape as a crime, from involvement in class struggle to defending abused women, we cross the glorious decade (1970-1980) with those who made it happen. Joy, mischief and beauty were shared experiences in the political awakening that shifted society's archaic foundations! (ec – Translation: dfo)